
Sumario

PRÓLOGO: TRADUCIR(SE) EN LA ERA DE LA POST-IDENTIDAD	VII
<i>M. Rosario Martín Ruano</i>	
INTRODUCCIÓN	1
1. LA DISCURSIVIDAD DE LAS IDENTIDADES SEXUALES	5
1.1. Lenguaje e identidad sexual	5
1.2. Poder y sexualidad	9
2. LAS IDENTIDADES SEXUALES MINORITARIAS COMO PRODUCTO TRADUCIDO	15
2.1. Judith Butler y la performatividad	16
2.2. Sujetos estratégicos: identidad e identidades	25
2.3. Del colectivo homosexual al movimiento queer	29
3. LA GLOBALIZACIÓN DE LAS MINORÍAS SEXUALES	35
4. IDENTIDADES LGTBIQ EN LA FICCIÓN AUDIOVISUAL ESTADOUNIDENSE	63
5. NUEVOS ENFOQUES TRADUCTOLÓGICOS PARA LA FICCIÓN AUDIOVISUAL	77
5.1. Cartografía del «lenguaje de la homosexualidad», el gayspeak y el camp talk	81
5.2. Recursos en lengua inglesa y española para la traducción del discurso LGTBIQ	95
5.3. La traducción de identidades sexuales minoritarias en productos audiovisuales	99
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	125